

2. Przewodniczący Komisji notyfikuje państwu niebędącemu sygnatariuszem o decyzji zatwierdzającej jego przystąpienie.

3. Dokument przystąpienia zostaje złożony na przechowanie Rządowi Królestwa Belgii, który notyfikuje o tym fakcie rządowi pozostałych państw sygnatariuszy i państw przystępujących.

4. Przystąpienie nabiera mocy pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu złożenia na przechowanie dokumentu przystąpienia.

Ujednoliconą wersję Konwencji została sporządzona w językach niemieckim, angielskim, francuskim i portugalskim. Zgodnie z postanowieniem końcowym Międzynarodowej konwencji o współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa żeglugi powietrznej EUROCONTROL z dnia 13 grudnia 1960 r. i zgodnie z postanowieniem końcowym Protokołu z dnia 12 lutego 1981 r. zmieniającego tę Konwencję, w przypadku jakiegokolwiek nieścisłości, rozstrzygający będzie tekst w języku francuskim.

2. The President of the Commission shall notify the non-signatory State of the decision to accept the accession.

3. The instrument of accession shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium which shall notify the Governments of the other signatory and acceding States.

4. Accession shall take effect from the first day of the second month following the deposit of the instrument of accession.

This consolidated version of the provisions of the Convention is drawn up in the German, English, French, Dutch and Portuguese languages. In accordance with the final clause of the EUROCONTROL International Convention, relating to Co-operation for the Safety of Air Navigation of 13 December 1960, as also in accordance with the final clause of the Protocol of 12 February 1981 amending the aforesaid Convention, the text in the French language shall prevail in the event of any inconsistency between the texts.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej Konwencji,

— postanowienia Konwencji są ratyfikowane, przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 21 lipca 2004 r.

Prezes Rady Ministrów: *M. Belka*

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *A. Kwaśniewski*  
L.S.

## 1724

### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 29 listopada 2005 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Międzynarodowej konwencji o współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa żeglugi powietrznej EUROCONTROL, sporządzonej w Brukseli dnia 13 grudnia 1960 r., zmienionej Protokołem dodatkowym z dnia 6 lipca 1970 r., zmienionej Protokołem z dnia 21 listopada 1978 r., w całości zmienionej Protokołem z dnia 12 lutego 1981 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o ratyfikacji Międzynarodowej konwencji o współpracy w dziedzinie bezpieczeństwa żeglugi powietrznej EUROCONTROL, sporządzonej w Brukseli dnia 13 grudnia 1960 r., zmienionej Protokołem dodatkowym z dnia 6 lipca 1970 r., zmienionej Protokołem z dnia 21 listopa-

da 1978 r., w całości zmienionej Protokołem z dnia 12 lutego 1981 r. (Dz. U. Nr 130, poz. 1377) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 21 lipca 2004 r. ratyfikował wyżej wymienioną Konwencję. Dnia 29 lipca 2004 r. został złożony u depozytariusza — Rządu Królestwa Belgii — dokument przystąpienia Rzeczypospolitej Polskiej do powyższej Konwencji.

Zgodnie z artykułem 36 ust. 4 w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej powyższa Konwencja weszła w życie dnia 1 września 2004 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa stały się stronami Konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 kwietnia 2002 r.
Republika Austrii	1 maja 1993 r.
Królestwo Belgii	1 stycznia 1986 r.
Bośnia i Hercegowina	1 marca 2004 r.
Republika Bułgarii	1 czerwca 1997 r.
Republika Chorwacji	1 marca 1997 r.
Republika Cypryjska	1 stycznia 1991 r.
Republika Czeska	1 stycznia 1996 r.
Królestwo Danii	1 sierpnia 1994 r.
Republika Finlandii	1 stycznia 2001 r.
Republika Francuska	1 stycznia 1986 r.
Republika Grecka	1 września 1988 r.
Królestwo Hiszpanii	1 stycznia 1997 r.
Irlandia	1 stycznia 1986 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 stycznia 1986 r.
Republika Malty	1 lipca 1989 r.

Republika Macedonii	1 listopada 1998 r.
Republika Mołdowy	1 marca 2000 r.
Monaco	1 grudnia 1997 r.
Królestwo Niderlandów	1 stycznia 1986 r.
Republika Federalna Niemiec	1 stycznia 1986 r.
Królestwo Norwegii	1 marca 1994 r.
Republika Portugalska	1 stycznia 1986 r.
Rumunia	1 września 1996 r.
Serbia i Czarnogóra	1 lipca 2005 r.
Republika Słowacka	1 stycznia 1997 r.
Republika Słowenii	1 października 1995 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 lipca 1992 r.
Królestwo Szwecji	1 grudnia 1995 r.
Republika Turcji	1 marca 1989 r.
Ukraina	1 maja 2004 r.
Republika Węgierska	1 lipca 1992 r.
Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 stycznia 1986 r.
Republika Włoska	1 kwietnia 1996 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *S. J. Komorowski*

## 1725

### UMOWA WIELOSTRONNA

#### w sprawie opłat trasowych,

sporządzona w Brukseli dnia 12 lutego 1981 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 lutego 1981 r. została sporządzona w Brukseli Umowa wielostronna w sprawie opłat trasowych, w następującym brzmieniu:

*Przekład*

#### UMOWA WIELOSTRONNA w sprawie opłat trasowych

Republika Federalna Niemiec,  
Republika Austrii,  
Królestwo Belgii,  
Królestwo Hiszpanii,  
Republika Francuska,

#### MULTILATERAL AGREEMENT relating to route charges

The Federal Republic of Germany,  
The Republic of Austria,  
The Kingdom of Belgium,  
Spain  
The French Republic,